



# ARMY LANGUAGE SCHOOL



PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

БЪЛГАРСКИ

СРПСКО ХРВАТСКИ

POLSKI

華語

粵語

SHQIP

## PROGRAM OF INSTRUCTION

ČESKY

MAGYAR

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日本語

한국어

TURKÇE

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

فارسی

العربية

ROMÂNĂ

SVENSKA

DANSK

NORSK

ITALIANO

JAPANESE LANGUAGE COURSE

DEUTSCH



PROGRAM OF INSTRUCTION  
FOR THE  
JAPANESE LANGUAGE COURSE  
(OFFICER MOS 9330 and 9332)  
(ENLISTED MOS 1267 and 1320)  
(30 - OE - 20)

ARMY LANGUAGE SCHOOL  
Presidio of Monterey, California

January 1953

東京外国語大学  
図書館蔵書

673899

平成 23 年度



JAPANESE LANGUAGE  
(30-0E-20)

PURPOSE: To train officers and enlisted personnel in the interpretation or translation of the Japanese language and to provide basic military, geographic, economic, historic and political information about the country in which the language is spoken. Officer MOS for which trained: Translations Officer: (9330) and Interpreter (9332). Enlisted MOS for which trained: Translator (1267), and Interpreter (1320).

PREREQUISITES (OFFICER): Commissioned officer of the Regular Army or active in a reserve component whose assignment, actual or anticipated, requires a knowledge of a foreign language. Must be willing to remain in the active military service for a period of 2 years following graduation from the Army Language School. High school graduation or equivalent as measured by the General Education Development Tests. Prior training in, or use of, Japanese; or indication of aptitude for learning a foreign language.

PREREQUISITES (WARRANT OFFICER): Must have actual or anticipated assignment to duties which require a knowledge of a foreign language. Fifteen months of service remaining after graduation from the Army Language School. High school graduation or equivalent as measured by the General Educational Development Tests. Prior training in, or use of, Japanese; or indication of aptitude for learning a foreign language.

PREREQUISITES (ENLISTED): Citizen of the United States. High School education or equivalent as measured by General Educational Development Tests. Volunteer, and have at least 15 months of service remaining after graduation. Standard score of 100 or higher on aptitude area III.

LENGTH OF COURSE: 46 weeks, 1380 hours.

KEY TO ABBREVIATIONS:

L for Lecture  
C for Conference  
D for Demonstration  
TF for Training Films  
PE for all types of application  
E for all types of examinations



JAPANESE LANGUAGE  
(30-0E-20)  
(46 WEEKS, 1380 HOURS)

SUBJECT	HOURS
Phonology and ROMAJI. . . . .	( 11)
Classroom Expressions . . . . .	( 7)
Basic Sentences . . . . .	(183)
Oral-Aural Drill. . . . .	(173)
Reading and Translation . . . . .	(134)
Conversation Drill. . . . .	(242)
English-Japanese Translation. . . . .	( 72)
Practical Exercise. . . . .	( 30)
Combat Interrogation. . . . .	( 42)
Total Student Oral Participation Subjects. . . . .	894
Phonology and HIRAGANA (Japanese cursive characters). . . . .	( 12)
KATAKANA (Japanese Syllabary), KANJI (Chinese characters), reading and dictation . . . . .	(161)
Civil Affairs Terms . . . . .	( 28)
Military Terms. . . . .	( 24)
Total Characters and Vocabularies. . . . .	225
Orientation . . . . .	( 1)
Government and Administration . . . . .	( 12)
Japanese Films. . . . .	( 39)
Total Discourses and Films . . . . .	52
Weekly Reviews. . . . .	( 86)
Other Reviews . . . . .	( 68)
Weekly Examinations . . . . .	( 45)
Final Examinations. . . . .	( 6)
Proficiency Examination . . . . .	( 1)
Critique. . . . .	( 2)
Book turn-in. . . . .	( 1)
Total Examinations and Reviews . . . . .	209
TOTAL. . . . .	1380

JAPANESE LANGUAGE  
PART I  
STUDENT ORAL PARTICIPATION SUBJECTS  
(894 HOURS)

SUBJECT AND ANNEX NUMBER	HOURS	SCOPE
Phonology and ROMAJI ANNEX No. 1 (see TD, pp 1-2)	( 11)	An introduction to basic principles of phonetics and pronunciation of sounds and syllables peculiar to Japanese and an introduction to Romanized sound symbols.
Classroom Expressions ANNEX No. 2	( 7)	Drill on a limited conversation in the classroom and outside the classes to be given by the end of the second week.
Basic Sentences ANNEX No. 3	(183)	Drill on the most common and useful speech patterns to build up in the student's mind a stock of the speech patterns for actual use.
Oral-Aural Drill ANNEX No. 4	(173)	Exhaustive drill, in gradual sequence, on the morphological and syntactic patterns of the language with constant stress on correct pronun- ciation.
Reading and Translation ANNEX No. 5	(134)	Reading, oral translation and oral application of the material written in Japanese in the Readers as an adjunct to the lessons given orally and through the medium of the instruct- ors to cause the student to think thoughts in Japanese and to read and understand the raw material of ele- mentary Japanese.
Conversation Drill Drill ANNEX No. 6	(242)	Group drill using established spoken Japanese exclusively with stress on pronunciation to master, deepen and expand the correct speech habits and to increase the sphere of vocabulary. Phonograph and tape recordings of the student's voice to determine progress and to diagnose and correct errors in pronunciation.



JAPANESE LANGUAGE  
PART II  
CHARACTERS AND VOCABULARIES  
(225 HOURS)

SUBJECT AND ANNEX NUMBER	HOURS	SCOPE
English-Japanese Translation ANNEX No. 7	(72)	Drill on translation from English to Japanese to train the student to acquire the skill to think and express himself in Japanese by means of the grammatical and semantic mechanisms of the language.
Practical Exercise ANNEX NO. 8	(30)	Civil interpretation and interrogation drills to apply, deepen and expand the student's correct speech habits and to increase his linguistic knowledge in the sphere of vocabulary.
Combat Interrogation ANNEX NO. 9	(42)	Military interrogation drills to apply, deepen and expand the student's correct speech habits and to increase his military vocabulary.

SUBJECT AND ANNEX NUMBER	HOURS	SCOPE
Phonology and HIRAGANA (Japanese Cursive Characters) ANNEX No. 10	(12)	Drill on reading and writing of HIRAGANA (Japanese cursive characters) to enable the student to read and write what he is taught to speak with constant stress on correct pronunciation.
KATAKANA (syllabary), KANJI (Chinese Characters), Reading and Dictation ANNEX No. 11	(161)	Study of Japanese syllabary and Chinese characters by which the elementary Japanese is presented in ideographic forms to enable the student to read or write what he is taught to speak.
Civil Affairs Terms ANNEX No. 12	(28)	Drill on terms used in various phases of civil administration to increase the student's linguistic knowledge mainly in the sphere of vocabulary.
Military Terms ANNEX No. 13	(24)	Study of basic Japanese technical military terms.



JAPANESE LANGUAGE  
PART III  
DISCOURSES AND FILMS  
(52 HOURS)

SUBJECT AND ANNEX NUMBER	HOURS	SCOPE
Orientation ANNEX No. 14	(1)	Introduction to the Japanese Language course, explaining techniques of instruction and suggesting methods of study.
Government and Administration ANNEX No. 15	(12)	Lectures and discussions in Japanese on the theory and philosophy of government in Japan, with emphasis on the new Japanese constitution, mainly to increase the student's vocabulary and to apply civil affairs terms.
Japanese Films ANNEX No. 16	(39)	Japanese feature sound movies and shorts to help the student familiarize himself with customs, habits and forms of speech in Japan.

JAPANESE LANGUAGE  
PART IV  
EXAMINATION AND REVIEWS  
(209 HOURS)

SUBJECT AND ANNEX NUMBER	HOURS	SCOPE
Weekly Reviews ANNEX No. 17	(86)	Prepared oral reviews summarizing and reemphasizing the work covered in the preceding two weeks of lesson assignments.
Other Reviews ANNEX No. 18	(68)	Prepared oral reviews summarizing and reemphasizing the work covered in Primer, Reader I and Reader II.
Weekly Examinations ANNEX No. 19	(45)	Examinations of the objective type which are designed to measure the student's progress and diagnose weakness. Written tests will alternate with oral tests.
Final Examinations ANNEX No. 20	(6)	Final comprehensive examinations divided into three parts to measure the student's achievement.
Proficiency Examination ANNEX No. 21	(1)	Proficiency examinations divided into three parts to measure the student's proficiency and retention.
Critique	(2)	Critique of the final examinations and the course pursued.
Book Turn-In	(1)	To turn in the non-expendable books to Book Issue.



ANNEX NUMBER 1  
PHONOLOGY AND ROMAJI  
(11 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Phonology	2-D, L, & PE	Introduction to basic principles of phonetics and drill on the correct repro- duction of basic syllabic sounds.	Sound of Japanese Speech, AIS Pronunciation Charts.
Phonology and ROMAJI	9-D, L, & PE	Introduction to ROMAJI as sound symbols. Roman- ization of basic syllabic sounds. Drill on the correct repro- duction of the sounds. Reading and writing of Romanized Japanese.	ROMAJI, AIS

ANNEX NUMBER 2  
CLASSROOM EXPRESSIONS  
(7 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Classroom Expressions	7-D & PE	Drills on limited conversation in the classroom and outside the classes to be given by the end of the second week.	Classroom Expressions and Intro- ductory Con- versation, AIS. Recording of same, AIS.



ANNEX NUMBER 3  
BASIC SENTENCES  
(183 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Basic Sentences	183-L,D & PE	Drill on the most useful and common speech patterns to build up in the student's mind a stock of speech patterns for actual use.	Substitution Tables, Oral Drill Texts to accompany Primer, Readers I and II, ALS.

ANNEX NUMBER 4  
ORAL-AURAL DRILL  
(173 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Oral-Aural Drill	173-D & PE	Exhaustive drill in gradual sequence, on the morphologi- cal and syntactic patterns of the language, with constant stress on correct pronuncia- tion, to enable students to possess the language as an instrument of thought.	Oral Drill Texts to accompany Primer, Readers I and II, ALS. Substitution Tables. Standard Japanese Readers, Vol I, II and III.



ANNEX NUMBER 5  
READING AND TRANSLATION  
(134 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Reading and Translation	134-L,C & PE	Reading, oral trans- lation and oral application of the material written in Japanese in the Readers as an ad- junct to the lessons given orally and through the medium of the instructors, in order to cause the student to think thoughts in Japanese and to read and under- stand the raw material of elementary Japanese.	Standard Japanese Readers, Primer I, II and III.  Grammar & Glossary, AIS.  Word Books I, II and III, AIS.  New Japanese- English Dictionary, Takenobu Y., Kenkyusha.  Beginners' Dictionary of Chinese-Japanese Characters and Compounds, Rose- Innes, Harvard University Press.

ANNEX NUMBER 6  
CONVERSATION DRILL  
(242 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Conversation Drill	242-PE	Group drill using established spoken Japanese exclusively in simulated situ- ations with stress on pronunciation to master, deepen and expand the correct speech habits and to increase the sphere of vocabulary. Phonograph and tape recordings of the student's voice to evaluate progress and to diagnose and correct errors in pronunciation.	Oral Drill Texts to accompany. Readers, Primer, I, II and III.  Spoken Japanese, EM 561-562, USAF.  E-J Dictionary of the Spoken Language, Satow.  Modern Conversation Japanese, Yamagiwa, J. K. McGraw-Hill Book Co.  Substituted Tables, AIS.  Standard Japanese Readers, Primer, I, II and III.



ANNEX NUMBER 7  
ENGLISH-JAPANESE TRANSLATIONS  
(72 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
English- Japanese Translation	72-C & PE	Drill on trans- lation from English to Japanese to train the student to acquire the skill to think and express him- self in Japanese by means of the grammatical and semantic mechanisms of the language.	Composition Exercises, Primer, Books I, II and III.  FUZAMBO'S Comprehensive E-J Dictionary, Harvard University Press.

ANNEX NUMBER 8  
PRACTICAL EXERCISE  
(30 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Practical Exercise	30-PE	Civil interpre- tation and interrogation drill based on simulated problems to apply, deepen and expand the student's correct speech habits and to increase his linguistic knowledge in the sphere of vocabulary.	Practical Exercise Textbook, AIS.  Practical Exercise Recordings, AIS.



ANNEX NUMBER 9  
COMBAT INTERROGATION  
(42 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Combat Interrogation	42-C,D & PE	Military inter- rogation drills to apply, deep- en and expand the student's correct mili- tary speech habits and to increase his military vo- cabulary.	<u>Subject Guide</u> <u>for Interrogation,</u> ALS.

ANNEX NUMBER 10  
PHONOLOGY AND HIRAGANA  
JAPANESE CURSIVE CHARACTERS  
(12 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
HIRAGANA (Japanese cursive characters)	12-L, D & PE	Drill on reading and writing of HIRAGANA (Japa- nese cursive characters) to enable the stu- dent to read and write what he is taught to speak with con- stant stress on correct pronun- ciation.	KANJI Book 1, HIRAGANA Chart and Flash Cards, ALS.



ANNEX NUMBER 11  
KATAKANA (SYLLABARY), KANJI (CHINESE CHARACTERS), READING AND DICTATION  
(161 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
KATAKANA (Syllabary), KANJI (Chinese Characters), Reading and Dictation	161-L,D & PE	Study of Japanese syllabary and Chinese Charac- ters by which the elementary Japanese is presented in ideographic forms to enable the student to read or write what he is taught to speak. To read or write at least 650 ideographic characters and recognize approxi- mately 1,000 addi- tional characters.	KANJI Books I, II and III, ALS.  <u>List of Commonly Used Chinese Characters, ALS.</u>  <u>Standard Japanese Readers, Primer, I, II and III.</u>  <u>Beginners' Diction- ary of Chinese- Japanese Characters and Compounds, Rose- Innes, Harvard University Press.</u>

ANNEX NUMBER 12  
CIVIL AFFAIRS TERMS  
(28 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Civil Affairs Terms	28-L & PE	Drill on terms pertinent to various phases of civil admin- istration and to the US troops in Japan in order to increase the student's linguistic know- ledge mainly in the sphere of vocabulary.	Civil Affairs Terms Text 30-OE-20, ALS.



ANNEX NUMBER 13  
MILITARY TERMS  
(24 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Military Terms	24-L & PE	Drill on about 350 common and gen- eral military terms used in joint operations and on about 150 specific mili- tary terms pe- culiar to the Japanese language.	Military Terms Textbook (30-0E-20), AIS.

ANNEX NUMBER 14  
ORIENTATION  
(1 HOUR)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Orientation	1-L	Introduction to the Japanese Language Course, explaining tech- niques of instruc- tion and suggest- ing methods of study.	None.



ANNEX NUMBER 15  
GOVERNMENT AND ADMINISTRATION  
(12 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Government and Administration	12-L & C	Lectures and discussions in Japanese on the theory and philosophy of government in Japan with particular emphasis on the new Constitution of Japan, mainly to increase the student's vocabulary and to apply civil affairs terms.	<u>The Story of the New Constitution of Japan, AIS.</u>  <u>Analysis of the Japanese Constitution, AIS.</u>  <u>Official Gazette, Japanese Government, Government Printing Bureau.</u>

ANNEX NUMBER 16  
JAPANESE FILMS  
(39 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Japanese Films	39 - TF	Japanese feature motion pictures, newsreels and shorts to help the student familiarize himself with customs, habits and forms of speech in Japan.	Japanese language sound films.



ANNEX NUMBER 17  
WEEKLY REVIEWS  
(86 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Weekly Reviews	86-C & PE	A Review covering material encompassed by the previous two weeks of study. General difficulties are subjected to classroom oral-aural drill, discussion, analysis and explanation by the instructors.	See all references.

ANNEX NUMBER 18  
OTHER REVIEWS  
(68 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Other Reviews	68-C & PE	Prepared oral reviews summarizing and re-emphasizing the work covered in Primer, Readers I and II.	Standard Japanese Readers, Primer, I and II, AIS. Substitution Tables, AIS. Oral Drill Texts, I and II.



ANNEX NUMBER 19  
WEEKLY EXAMINATIONS  
(45 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Weekly Examinations	45-E	One-hour oral and auditory exami- nation every other week and one-hour written examination every other week to de- termine student progress and weak- ness.	All pertinent references.

ANNEX NUMBER 20  
FINAL EXAMINATIONS  
(6 HOURS)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Final Auditory Examinations	1-E	The objective auditory tests to determine the student's ability to understand Japanese.	All Previous References.
Final Written Examinations	3-E	The final Com- prehensive written exam- inations cov- ering all phases of the material presented to evaluate the student's achieve- ment in the sphere of written Japanese.	
Final Oral Examinations	2-E	The final compre- hensive oral examinations to determine the student's ability to speak Japanese.	



ANNEX NUMBER 21  
PROFICIENCY EXAMINATIONS  
(1 HOUR)

SUBJECT AND FILE NUMBER	HOURS AND TYPE	SCOPE OF INSTRUCTION	REFERENCES
Proficiency Examinations	1-E	Proficiency exam- inations divided into three parts to measure stu- dent's proficiency and retention.	None



